

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **2º Episódio: “Choque entre duas classes sociais”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Yann Durand

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Guarda (*Guard*) (55, homem/male)
- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

##### **Cena 2:**

- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Lena (*Lena*) (40, mulher/female)

##### **Cena 3:**

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

#### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao segundo episódio da nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”, intitulada “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. No episódio anterior, conhecemos os três protagonistas desta história. Nuno, de 16 anos, foi com a mãe comprar o material que precisa para o primeiro ano na Academia Bongo. Um dia excitante, sobretudo para a sua mãe:

**2. Idalina:** (EP 01, 42): “O meu filho na Academia Bongo! Mmm, estou ansiosa por contar aos meus amigos!”

**3. Nuno:** (EP 01, 43) “Mãããe...”

Daniel ficou a conhecer a diretora da escola, a dona Julieta, mas ela não o fez sentir-se bem-vindo ao novo país de acolhimento:

4.

5.

6.

Para Maria, o dia começou por ser o mais feliz da sua vida quando descobriu que lhe tinha sido atribuída uma bolsa de estudo na Academia Bongo, a escola com mais prestígio do país. Mas os seus pais não partilharam da sua alegria...

**7. Mário:** (EP 01, 72) (...) “A Maria tem agora quinze anos. Já está pronta para casar. Além disso, pensa no dote que vamos receber!”

**8. Luísa:** (EP 01, 71) “Não, Mário! Não podemos fazer isso à Maria.” (...)

**9. Mário:** (EP 01, 76): “Luísa, eu já decidi!” (...)

Vamos agora ouvir o segundo episódio, intitulado “Choque entre duas classes sociais.” Depois de ouvir a conversa entre os pais, Maria sabia que só havia uma coisa a fazer. De manhã bem cedo, pôs-se a caminho da Academia Bongo.

### **Cena 1: Maria vai para a Academia Bongo**

**10. Maria:** (**implora ao guarda**) Por favor, deixe-me entrar! Ouça, eu contei-lhe a verdade. Fui admitida na Academia Bongo. Aqui está a carta. Pode ler!

**11. Guarda:** Menina, está a tentar fazer de mim parvo?

**12. Maria:** Desculpe?

**13. Guarda:** Quem lhe disse que sei ler? Já lhe disse cem vezes: não a vou deixar entrar! Só quando voltar com os seus pais.

**14. Atmo: Carro aproxima-se deles, buzina**  
(SFX: Car arrives next to them, honks the horn)

**15. Maria:** Por favor, só quero ver a diretora! É a única coisa que lhe peço.

**16. Guarda:** Está a interromper o meu trabalho.

**17. Atmo: Janela do carro a ser aberta**  
**(SFX: Car window turned down)**

**18. Júlio:** **(grita do carro)** Ei, guarda! O que se passa?  
Despache-se e abra este portão! **(para Nuno)**

**19. Guarda:** Desculpe, senhor. Posso ajudá-lo?

**20. Júlio:** **(conversa no fundo, por baixo de Maria a pensar em voz alta)** Estamos aqui para falar com a diretora.

**21. Guarda:** Posso ver a sua carta de admissão, senhor?

**22. Júlio:** **(grita da janela do carro)** É claro que temos uma carta de admissão. Acha que vínhamos sem ela? Abra mas é o portão, homem!

**23. Maria:** **(pensa alto enquanto o guarda e Júlio falam)**  
Oh, esta é a minha última oportunidade! Vou esperar que o guarda abra ao portão e entrar. Se eu não fizer isso, ele nunca me vai deixar entrar!

**24. Guarda:** Está bem. Faça o favor de passar, senhor. Vou abrir-lhe o portão.

**25. Atmo: Portão de ferro a ser aberto manualmente**  
**(SFX: Iron gate being opened by hand)**

**26. Atmo: Passos, Maria corre**  
**(SFX: Steps, mercy runs in)**

**27. Guarda:** (grita) Ei! Menina! Pare! (para si mesmo) Oh não!  
Não posso deixar o portão aberto! (grita outra vez) Parem essa rapariga! Parem!

**28. Atmo: Carro entra**  
(SFX: Car drives in)

**29. Atmo: Portão de ferro fecha rapidamente**  
(SFX: Iron gate closing quickly)

**30. Música**

**Cena 2: Mário recebe uma chamada da sua irmã Lena, que vive no estrangeiro**

**31. Atmo: De manhã na cidade, trânsito moderado**  
(SFX: Morning atmo in the city, light traffic)

**32. Atmo: Telemóvel a tocar**  
(SFX: Mobile phone ringing)

**33. Mário:** (atende a chamada) Sim?

**34. Lena:** (ao telefone) Olá Mário! Podes falar, meu irmão?

**35.**

**36. Lena:** Então, o teu patrão está por aí?

**37. Mário:** Não. Foi levar o filho à escola nova. Ele tem um rapaz mais ou menos da idade da minha filha Maria. Mas o que se passa, Lena? Já não sabia de ti desde que levaste o Carlos e o Bruno contigo.

**38. Lena:** Calma, meu irmão. Está tudo bem! Os teus lindos rapazes estão em boas mãos. Olha, enviei-te algum dinheiro. Se fores aos correios com o teu bilhete de identidade, deves poder levantá-lo.

**39. Mário:** Oh, Lena. Muito obrigada! Nem imaginas como aprecio a tua ajuda, minha irmã.

**KW Início**

**40.**

**41.**

**42.**

**41.**

**KW Fim**

**44. Lena:** Oh, então, meu irmão...

**45. Mário:** Lena, posso falar com os meus filhos?

**46. Lena:** **(chateada)** Mário! Já falámos sobre isto, não foi? O Carlos e o Bruno precisam de tempo para se adaptarem. Tu sabes: país novo, escola nova, língua nova e tudo. É melhor não falares com eles durante um tempo. Só vai fazer com que tenham saudades de casa.

**47. Mário:** **(educado)** Sim, tudo bem. Entendo, Lena...Mas...

**48. Atmo: Chamada termina de repente**

**(SFX: Call suddenly ended)**

**49. Mário:** Está? Está lá? Lena... Lena, ainda estás aí? Sim?  
**(suspira)**

**50. Música**

**Cena 3: Maria no gabinete da diretora Julieta**

**51. Atmo: Ambiente de escritório**

**(SFX: Office ambience)**

- 52. Julieta:** Maria, isso é terrível! Tens a certeza de que o que me contaste sobre o plano do teu pai é mesmo verdade? Porque, como deves entender, é claro que terei de falar com ele sobre isto.
- 53. Maria:** É a mais pura verdade, senhora diretora. O meu pai prefere casar-me a ver-me na Academia Bongo! Eu ouviu-o ontem à noite. E ele foi bem claro com a minha mãe. Eles pensavam que eu estava a dormir, mas não estava. **(quase a chorar)** Deveria ter sido o melhor dia da minha vida, mas o meu pai transformou-o no pior. Chorei a noite toda. Não sei o que hei-de fazer!
- 54. Julieta:** Tudo bem, Maria. Vou abrir uma exceção. Pareces tão empenhada em estudar. E quem sou eu para me meter no teu caminho? Não te vou negar esta oportunidade. Podes começar a ir às aulas sem uniforme. Traz as tuas roupas normais até os teus pais te poderem comprar um.
- 55. Maria:** **(tenta controlar as emoções)** Senhora diretora! Eu... Eu... Muito obrigada... O que posso dizer? Prometo que vou dar o meu melhor! Não se vai arrepender!

**56. Julieta:** Espero que não, Maria. Como eu disse, esta é uma exceção e tenho a certeza de que vai ser tema de discussão na próxima reunião da direção da escola, mas eu estou preparada para defender a minha decisão. No entanto, ainda preciso de ver o teu pai. Diz-lhe para vir falar comigo amanhã.

**57. Maria:** Está bem, eu digo. Obrigada mais uma vez. Mas, senhora diretora, como é que eu vou contar ao meu pai?

**58. Julieta:** Não te preocupes. Vou escrever-lhe um bilhete.

**59. Atmo: Caneta a escrever em papel**

**(SFX: Pen scribbling on paper)**

**60. Atmo: Papel a ser entregue**

**(SFX: Paper handed over)**

**61. Julieta:** Dá isto ao teu pai. Deve ser suficiente.

**62. Maria:** Mais uma vez, obrigada.

**63. Julieta:** Bem-vinda à Academia Bongo, Maria! Mas lamento ter de te pedir para que saias agora. Estou à espera de outros convidados.

**64. Atmo: Passos, Maria a sair com pressa**

**(SFX: Steps, Mercy leaving fast )**

**65. Atmo: Porta é aberta**

**(SFX: Door opens)**

**74. Música**

**Cena 4: Mário em casa com a mulher Luísa**

**75. Atmo: Ambiente noturno no bairro de lata**

**(SFX: Evening atmo in the slums)**

**76. Atmo: Bebida a ser aberta**

**(SFX: Drink being opened)**

**77. Luísa:**

Vais dizer-me onde é que arranjaste dinheiro para comprar isto tudo? Chegaste a casa com tanto álcool e a meio do mês ... Não faz sentido, Mário. Assaltaste algum banco?

**78. Mário:** (indiferente, bebe um gole da garrafa) É isso que pensas de mim, Luísa?

**79.**

**80. Mário:** Por que é que tens de ser sempre tão negativa?

**81. Luísa:** (mal disposta) Porque a nossa vida é negativa! De manhã à noite! E vamos ter outro bebé. O que é que vamos comer, beber e vestir? Oh, e como é que me pude esquecer? A renda ainda não foi paga!

**82. Mário:** (finge risonho) Já paraste de te queixar?  
(zangado) Onde está a Maria? Ela já não devia estar em casa?

**83. Luísa:** A Maria já cá esteve. Foi comprar água para cozinhar e para tomar banho. Ela deixou-te este bilhete. Disse que devias lê-lo.

**84. Mário:** (nada satisfeito) Outra carta? Mas o que são todas estas cartas e bilhetes? Estou muito cansado. Leio depois.

**85. Luísa:** (insiste) Mário, onde é que arranjaste o dinheiro? Já arranjaste um marido para a Maria? Já recebeste o dote? Quem é ele?

**86. Mário:** (risos) Hahahaha... É verdade o que dizem das mulheres. Vocês vêm mesmo de outro planeta!

**87. Atmo: Porta de folha/alumínio a ser aberta**  
(SFX: Iron sheet door opening)

**88. Luísa:** Maria, chegaste!

**89. Maria:** (a arfar, exausta) O preço da água subiu!

**90. Atmo: Latas de água são pousadas no chão**  
(SFX: Water cans dropped on the floor)

**91. Mário:** (furioso) Subiu o preço da água! Subiu o preço da comida! Da renda também! Está tudo a subir! Só o meu salário é que continua igual!

**92. Maria:** (hesitante) Pai, tenho de te contar mais uma coisa...

**93. Música**

**94. Outro/Narrador:**

E é assim que termina o segundo episódio da radionovela “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Irá Mário ler a nota da professora de Maria? E o que espera Nuno, Daniel e Maria no primeiro dia de aulas na Academia Bongo? Não percam o próximo episódio para descobrir!

Acompanhem o videoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 2  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 2º Episódio

Até à próxima!